

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1957)
Heft: 2

Artikel: Algodones finos y bordados de San Galo, de viaje
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797264>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Algodones finos y bordados

En Mainau

La isla de Mainau, en el lago de Constanza, es conocida como un pequeño paraíso con una vegetación lujuriante y subtropical. Para celebrar el vigésimo quinto aniversario de su residencia en el castillo de Mainau, el conde Lennart Bernadotte y la Sra. condesa tuvieron la idea original de organizar con el concurso de la Oficina de Propaganda de la Industria Suiza del Algodón y del Bordado de San Galo una presentación de modelos confeccionados por los modistas suizos con tejidos y bordados suizos.

Más de ciento cincuenta periodistas de Suiza y de otros catorce países europeos concurrieron en Mainau para tan original como elegantísima presentación y tuvieron además el placer de asistir a un ballet y a un segundo desfile. Publicamos adjunto varias fotografías tomadas durante este acontecimiento.



Le comte Lennart Bernadotte ouvre le bal.
Count Lennart Bernadotte opens the ball.
El conde Lennart Bernadotte abre el baile.
Graf Lennart Bernadotte eröffnet den Ball.

Photo Comet



Arrivée des invités dans la cour d'honneur du château de Mainau.
Arrival of the guests in the main court of Mainau castle.
Llegada de los invitados al patio de honor del castillo de Mainau.
Ankunft der Gäste in den Ehrenhof des Schlosses Mainau.

Photo Yvan Dalain



Très riche robe du soir en guipure lourde de Saint-Gall.
Sumptuous evening dress in heavy St-Gall guipure.
Suntuosísimo vestido de noche hecho de encaje de guipur de San Galo.
Frunkvolle Abendrobe aus schwerer St. Galler Guipure-Spitze.

Photo Yvan Dalain



Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

Photo Yvan Dalain



Robe de garden-party en broderie sur coton linette.
Garden-party dress in embroidery on cotton fabric.
Vestido para garden-party, de tela de algodón bordada.
Garden-party Kleid aus besticktem Baumwollstoff.

Photo Yvan Dalain

le San Galo, de viaje

En Montreux

Bajo los auspicios de la misma oficina de Propaganda, hemos asistido unos días después a otra presentación en Montreux. Todos los años, los centros estadounidenses del cultivo y de la industria del algodón eligen entre las muchachas jóvenes de trece estados de la Unión que forman la « zona del algodón » una embajadora que ostenta durante un año el título de « Maid of cotton ».

Miss Helen Langdon, Maid of Cotton 1957, realizó a principios de junio un viaje circular por Europa transportando en 20 maletas una suntuosa colección de vestidos y accesorios exclusivamente de algodón. En Suiza, fué en Montreux, en Interlaken y en el Jungfrauoch (a 3454 metros de altitud) así como en Zurich, donde presentó una parte de su guardarropas mientras que otras maniqués ostentaban algunos de los modelos suizos anteriormente presentados en Mainau.

Mlle Hélène Langdon, « Maid of Cotton 1957 », porte un ensemble cocktail : robe en tissu coton fantaisie, manteau en guipure lourde de Saint-Gall.

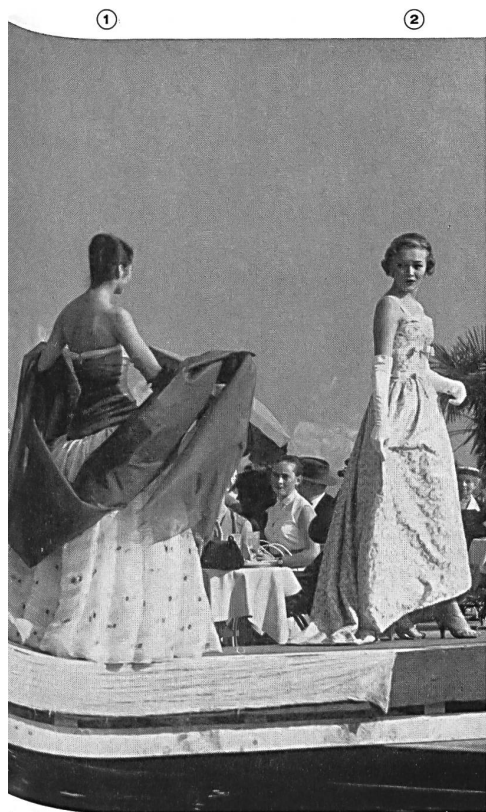
Miss Helen Langdon, « Maid of Cotton 1957 », wears a cocktail ensemble : dress in fancy cotton fabric, coat in heavy St-Gall guipure.

La señorita Langdon, « Maid of Cotton 1957 », con un conjunto de cóctel : vestido de tela de algodón fantasma, abrigo de encaje de guipur pesado de San Galo.

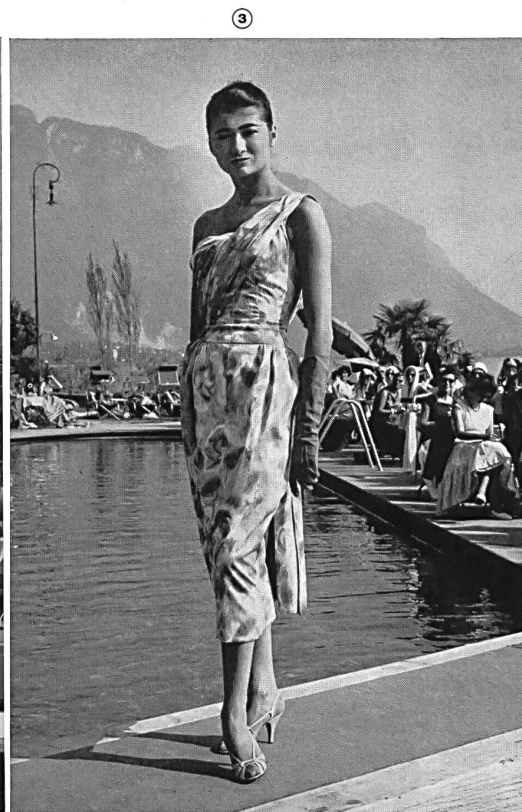
Frl. Helene Langdon, « Maid of Cotton 1957 », trägt ein Cocktail Ensemble : Kleid aus Baumwoll-Fantasiestoff und Mantel aus kostbarer St. Galler Guipure.

Modèles : Marty & Co., Zurich

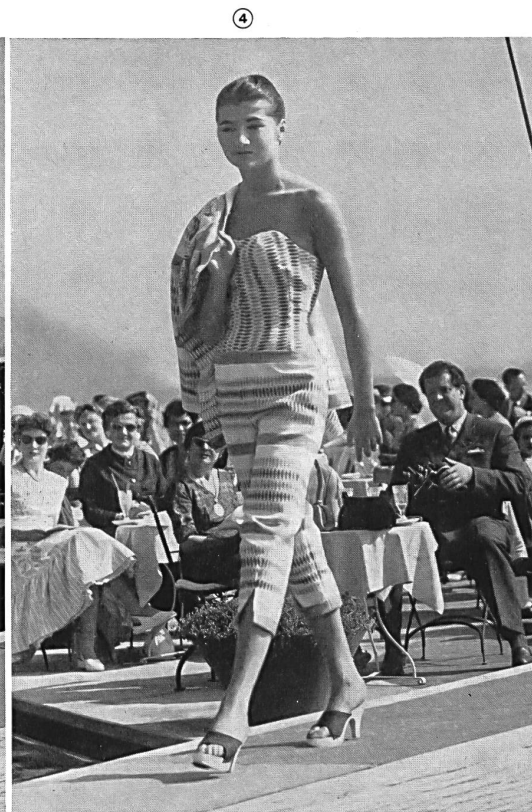
Photos Comet



① Robe de gala en broderie de Saint-Gall sur organdi.
Gala gown in St-Gall embroidery on organdi.
Vestido de gala, de bordado de San Galo sobre organdi.
Gala-Kleid in St. Galler Stickerei auf Organdi.



② Robe du soir en satin de coton (Miss Elen Langdon).
Cotton satin evening gown (Miss Elen Langdon).
Vestido de noche en satén de algodón (Miss Elen Langdon).
Abendkleid aus Baumwoll-Satin (Miss Elen Langdon).



③ Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktail-Kleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

④ Élégant ensemble de plage en tissu jacquard de coton « Firenze ».
Smart beach outfit in « Firenze » cotton Jacquard fabric.
Elegante conjunto de playa, de tejido Jacquard de algodón « Firenze ».
Elegantes Strandensemble aus Baumwoll-Jacquard-Gewebe « Firenze ».

① ③ ④ Modèles de couture suisse.
Swiss couture models.
Modelos de costura suiza.
Schweizer Couture-Modelle.

② Modèle Jean Patou, Paris.



METTLER & CO. A.-G., SAINT-GALL

Robe de cocktail en satin de coton imprimé.

Printed cotton satin dress.

Traje para cóctel, de satén de algodón estampado.

Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwollsatin.

Modèle : Grieder & Co., Zurich

Photo Comet

JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi brodé, genre rococo, avec travail de découpage à la main et impression au pistolet.

Embroidered organdi Rococo style, with cut out work and spray print effects.

Organdí bordado de estilo Rococo con efectos de recorte y pintados a mano.

Organdi bestickt im Rokoko-Genre mit Spachtelarbeit und Spritzdruck.

Modèle : Roth, Berne

Photo Yvan Dalain





METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL

Deux robes d'après-midi, l'une en coton tissé en couleurs, l'autre en coton imprimé.
Two cotton afternoon dresses, one colour woven the other printed.

Dos trajes de tarde, la primera de algodón tejido en colores, la segunda de algodón estampado.

Zwei Nachmittagskleider in buntgewebter bzw. bedruckter Baumwolle.

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Robe d'après-midi en popeline brodée Resupra.

Embroidered poplin afternoon dress.

Traje de tarde de popelina bordada.

Nachmittagskleid aus bestickter Popeline.

Modèle Armin Rohr, Zurich

Modèle Bouchette, Zurich

Modèle Willy Roth, Berne



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi avec bordure de rinceaux richement brodée et applications de guipure.

Organdy with richly embroidered garlands and appliquéd guipure.

Organdí con guirlandas ricamente bordadas y aplicaciones de guipur.

Organdi mit reich bestickten Girlanden Bordüren und Aetz-Applikationen.

Modèle : Grieder & Co., Zurich

Photo Yvan Dalain

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Volant d'organdi brodé, pur coton.
Pure cotton embroidered organdy flouncing.
Volante bordado de algodón puro.
Besticktes Organdy-Volant, reine Baumwolle.

Modèle : Lattmann, Zurich

Photo Comet

